

E23 - Trigger (Again)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

I don't have anything like that!

[00:05] ---

I don't have anything that I'd
give up my own life to protect.

[00:12] ---

If I open you up...

[00:17] ---

...will I get my hands on something like that?

[00:28] ---

The results aren't very satisfactory
on an irregular like him.

[00:35] ---

If you're going to do it, hurry up.

[00:41] ---

If I use Harmony...

[00:45] ---

...I'm sure Juzo will be mad.

[00:48] ---

Even so, I...

[00:56] ---

I want to save Juzo!

[01:01] ---

That's my trigger.

[01:05] ---

The trigger that the higher ups
and that guy used to always pull.

[01:12] ---

You know what our mission is this time.

[01:16] ---

We are supposed to eliminate Five and
ten other Gun Slave Units along with

[01:20] ---

three Hands that are going
against the disposal order.

[01:29] ---

I thought you'd come soon.

[01:33] ---

I'm device 12. I go by Twelve.

[01:39] ---

I was thinkin' of talking with you.

[01:45] ---

Is that guy trustworthy?

[01:50] ---

It won't be funny if we're surrounded
the second we step outside.

[01:55] ---

No worries, Five.

[01:58] ---

The moment we make it outta here will
be the moment of our birth as humans.

[02:09] ---

We really made it out...

[02:12] ---

Looks like it's time for us to say, "Babuu."

[02:16] ---

What do you plan to do now?

[02:22] ---

I see, that's your answer, huh?

[02:43] ---

That was the moment I
realized it for the first time.

[02:47] ---

The fact that I never made a decision until now.

[02:53] ---

I pushed all the decision making onto *him*.

[03:00] ---

And, no matter who was pulling the trigger...

[03:04] ---

...everything that seemed like
the doings of someone else...

[03:12] ---

...was actually all done by me!

[03:33] ---

The only people allowed to touch my
trigger are the ones I've accepted.

[03:39] ---

Juzo.

[03:41] ---

But you don't plan on accepting anyone do you?

[03:46] ---

That's right.

[03:48] ---

No, that ain't right.

[03:51] ---

More than anyone else, I can't accept myself.

[03:57] ---

That's why I can't let anyone pull my trigger.

[04:07] ---

I know.

[04:11] ---

I won't pull your trigger, Juzo.

[04:15] ---

You need to pull that trigger yourself.

[04:20] ---

My power, Harmony, is just something to help you do that.

[04:26] ---

At that time, you decided to trust me.

[04:32] ---

It's my turn now, Juzo.

[06:09] ---

"Trigger Again"

[06:09] ---

"Trigger Again"

The suspected rampage of Extendeds continues as we receive reports of injured victims.

[06:13] ---

The suspected rampage of Extendeds continues as we receive reports of injured victims.

[06:16] ---

Please evacuate immediately if you are nearby.

[06:20] ---

Since the End of War Commemoration Park is a symbol peace,

[06:24] ---

there is also a chance that this is a terrorist attack.

[06:27] ---

--Terrorist attack?

--All involved agencies are pushing for a quick resolution.

[06:28] ---

--Spitzbergen again?

--All involved agencies are pushing for a quick resolution.

[06:30] ---

In related news, the number of terrorist attacks in the previous years...

[06:35] ---

We only know that two Over-Extendeds
with gun heads are going on a rampage.

[06:40] ---

The details are still unknown.

[06:43] ---

There is a good chance that
Berühren is involved.

[06:46] ---

Stand by so we can take control before
them and confirm the situation.

[06:52] ---

Following the orders of Section
Chief Kronen who went in ahead,

[06:55] ---

EMS has surrounded the park and
finished evacuating the citizens.

[07:01] ---

Kronen did that?!

[07:09] ---

Why?! Why have things come to this?!

[07:15] ---

I only ordered them to
eliminate the professor. Why?!

[07:20] ---

It will be terrible if a weapon like
that ever gets linked to Berühren!

[07:28] ---

I must sweep this under the rug somehow!

[07:34] ---

Transporting the injured is top priority!

[07:37] ---

EMS can handle the Extendeds goin' beserk!

[07:42] ---

Shit!

[07:43] ---

Are they planning on startin' another war?

[08:12] ---

It hurts.

[08:15] ---

It seems you're trying pretty hard.

[08:18] ---

But Juzo Inui slapped my hand away.

[08:23] ---

There's no way to save him anymore.

[08:27] ---

And now, Harmony has overheated

and is completely useless.

[08:33] ---

What are you planning?

[08:38] ---

I was chasing after the two of you.

[08:41] ---

Berühren was hiding the existence of that Gun Slave Unit very diligently.

[08:47] ---

Yet, you're committing such a terrorist-like attack in public like this.

[08:53] ---

This situation, too.

[08:54] ---

Is this the orders of your owners?

[09:02] ---

Pepper.

[09:11] ---

Berühren's private soldiers?

[09:18] ---

We are in position. Your orders.

[09:21] ---

It cannot be helped.

[09:23] ---

We cannot ignore those who bring losses to the corporation.

[09:28] ---

Retrieve them before they cause an even more shameful scene.

[09:36] ---

Shit! Shit! Shit!

[09:50] ---

Looks like their actions were not the will of Berühren.

[09:56] ---

The murder of professor Wachowski.

[09:59] ---

The use of a Gun Slave Unit.

[10:02] ---

As well as this act of destruction...

[10:05] ---

It seems Berühren wants to cover all of this up with force.

[10:09] ---

What do you two plan to do?

[10:18] ---

Seven!

[10:19] ---

I'm fine.

[10:35] ---

Don't run away!

[10:39] ---

I'm still...

[10:44] ---

Pepper?

[10:59] ---

These guys...

[11:10] ---

Great.

[11:13] ---

This is great!

[11:15] ---

They're all watching!

[11:17] ---

Looking at me!

[11:19] ---

I can feel it!

[11:21] ---

I feel connected to the world!

[11:23] ---

Pepper!

[11:26] ---

I wanted someone to praise me.

[11:30] ---

I wanted someone to be by my side.

[11:34] ---

I wanted...

[11:36] ---

...someone to look at me.

[11:39] ---

Pepper.

[11:40] ---

We have to hurry and escape.

[11:42] ---

Seven. This is an order.

[11:46] ---

Destroy it.

[11:48] ---

Everything.

[11:50] ---

Make it so they'll never
look away from me again.

[11:55] ---

If that's what you wish for, I'll...

[12:09] ---

Pepper!

[12:11] ---

Hit. Hand over the next arrow.

[12:16] ---

Pepper!

[12:52] ---

Those two...

[12:58] ---

I'm Pepper's gun!

[13:04] ---

So, watch.

[13:08] ---

I'll be the one to make Pepper's wish come true.

[13:12] ---

Shit! Too far!

[13:19] ---

Juzo, you rejected the idea that
you were a weapon... A tool.

[13:28] ---

You decided to only use your powers
for people who needed your help.

[13:35] ---

But that's the very reason why, right now,
you need to be the one to pull your own trigger.

[13:43] ---

For your own sake!

[13:50] ---

My own sake...

[13:56] ---

You're not my tool.

[13:58] ---

Much less the tool of the command center.

[14:02] ---

You decide what you want to do, Juzo.

[14:09] ---

My... wish.

[14:45] ---

Local conflict impeachment
configuration conversion complete.

[14:50] ---

The bullet...

[14:52] ---

The wish...

[14:54] ---

...has been loaded.

[15:00] ---

How in the world...?

[15:07] ---

I don't really care about the logic.

[15:09] ---

I guess you could call it the
stubbornness of an adult.

[15:14] ---

You see, I arrogantly gave that
kid a lecture a little while back.

[15:20] ---

He threw those words I spouted
right back into my face.

[15:26] ---

So you were saved by a kid like that?

[15:30] ---

How pathetic.

[15:32] ---

True, it's a pathetic story.

[15:34] ---

But it's a little different
from being saved, per se.

[15:40] ---

After the great war, I made a
name for myself as a resolver,

[15:44] ---

hiding behind my deeds of helping
the wishes of others come true,

[15:48] ---

so that I wouldn't have to
fight for my own wishes.

[15:53] ---

If you make a wish come true, you gotta
accept everything that comes with it, too.

[16:03] ---

If you want to stand by your words,
no matter what others say,

[16:09] ---

you've got to show resolve!

[16:14] ---

I told him all that, but I didn't
have any resolve, myself.

[16:23] ---

That kid pushed me forward from
behind with that little body of his.

[16:30] ---

He told me, "You can't run away forever."

[16:36] ---

Well, you know...

[16:38] ---

An adult has got to show his good side when a kid goes that far.

[16:47] ---

I don't want you to go down the same path I did in the past.

[16:56] ---

I don't know what kind of orders made you go on a rampage,

[17:01] ---

but your precious master is gonna die if you don't get her treated quickly.

[17:09] ---

Pepper told me to destroy it all.

[17:13] ---

So, that's what I'll do.

[17:17] ---

Is that your wish?

[17:23] ---

It's true that we were made to be tools.

[17:28] ---

It's just... we finally made it through tha war.

[17:33] ---

It doesn't hurt to enjoy life a little.

[17:40] ---

But that doesn't mean that others have the right to use you.

[17:48] ---

I'll ask one more time.

[17:51] ---

Is that really what you want, Seven?!

[18:08] ---

You dare say that?

[18:12] ---

You dare... talk about my wish?!

[18:30] ---

Damn.

[18:32] ---

Now I see how *he* probably saw me back then.

[18:49] ---

Can't be helped.

[18:51] ---

We both have inefficient bodies.

[18:54] ---

Let's be quick about this.

[19:07] ---

Gewitter Nagel!

[19:11] ---

Funke Faust!

[19:18] ---

Doppel Zwei!

[19:34] ---

There's no way I'd lose to someone who
got their trigger pulled by a fake Hands.

[19:42] ---

Tetsuro isn't a Hands that stands behind me.

[19:48] ---

He's a friend who faces me.

[19:53] ---

You and me.

[19:57] ---

This is the difference between a
Gun Slave Unit with and without a shooter.

[20:13] ---

Device 7 and Device 13
have fulfilled their roles well.

[20:19] ---

There were some unexpected scenarios
due the the action of the Hands,

[20:25] ---

but all within calculations.

[20:27] ---

Their contact has allowed Tetsuro to
pull away from Harmony's original functions.

[20:33] ---

Showing much more potential
than our original expectations.

[20:38] ---

Truly amazing.

[20:40] ---

True. We've had fantastic results.

[20:44] ---

However, we have been unsuccessful
in duplicating Harmony.

[20:49] ---

How long do we plan to leave such
an irreplaceable original loose?

[20:56] ---

It is time.

[20:59] ---

The "original" shall be returned
to the hands of Berühren.

[21:05] ---

Wait.

[21:09] ---

We have not fully explored
the abilities of Harmony.

[21:17] ---

I wish to observe a little longer.

[21:21] ---

I want to see how far his powers grow
as he struggles at the very bottom.

[21:30] ---

Master Tetsuro... The one who
holds Astraea's golden scales.

[21:38] ---

I do hope those scales tilt into our hands.

[23:21] ---

--I'm not the one who decides that.

[23:22] ---

--All of you are looking down on me!
--I'm not the one who decides that.

[23:24] ---

--I'm only doing the job that
I've accepted from him.
--All of you are looking down on me!

[23:25] ---

--I'm only doing the job that
I've accepted from him.
--All of you are looking down on me!
--Juzo.

[23:26] ---

--I'm only doing the job that
I've accepted from him.
--You need someone like that.

[23:29] ---

NO GUNS LIFE. Episode 24.
"Earnest Desire."

Revision #1

Created 2024-01-02 02:46:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:46:23 UTC by whimsee